

บันทึกการประชุมข้อตกลงความร่วมมือ

ระหว่าง

โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสีสัตะนากับโรงเรียนสามชุกรัตนโกศาราม

บันทึกการประชุมข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ทำขึ้นระหว่าง

โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสีสัตะนาก โดยท้าวคำไต สุดทะวิไล ตำแหน่งผู้อำนวยการโรงเรียนที่ตั้งอยู่ที่ บ้านจอมเพ็ด เมืองสีสัตะนาก นครหลวงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว กับโรงเรียนสามชุกรัตนโกศาราม โดยนางอุษา สุดคณิง ตำแหน่งผู้อำนวยการโรงเรียน ตั้งอยู่ที่เลขที่ ๗๖๒ หมู่ที่ ๒ ตำบลสามชุก อำเภอสามชุก จังหวัดสุพรรณบุรี ราชอาณาจักรไทย ได้ตกลงเห็นดีจะแสดงเจตนารมณ์ร่วมมือดำเนินโครงการส่งเสริมสนับสนุนร่วมกันเพื่อเสนอขออนุมัติจากแผนกศึกษาธิการนครหลวงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และพิจารณาแผนงานโครงการ ดังต่อไปนี้

๑. โครงการด้านต่อต้านยาเสพติด
๒. โครงการแลกเปลี่ยนทางด้านวิชาการและวัฒนธรรม
๓. โครงการด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและเทคโนโลยีการจัดการเรียนรู้

การแก้ไขเปลี่ยนแปลง หรือยกเลิก ข้อตกลงความร่วมมือหากฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือทั้งสองฝ่ายประสงค์จะแก้ไขเปลี่ยนแปลงรายละเอียดบันทึกข้อตกลงนี้ หรือยกเลิก ให้แจ้งกับอีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นเวลาไม่น้อยกว่า 1 ภาคเรียน เมื่อทั้งสองฝ่ายพิจารณาข้อตกลงเห็นชอบในการแก้ไข เปลี่ยนแปลง หรือยกเลิก บันทึกข้อตกลงความร่วมมือเป็นที่เรียบร้อยแล้ว ให้จัดทำบันทึกเพิ่มเติมเป็นลายลักษณ์อักษรและมีผลบังคับใช้ นับตั้งแต่วันที่ ทั้งสองฝ่ายได้ลงนามบันทึกเพิ่มเติมนี้

เพื่อแสดงถึงเจตนารมณ์และความตั้งใจในการดำเนินการตามข้อตกลงโครงการความร่วมมือทั้งสองฝ่าย จึงได้เห็นดีในการยกเลิกข้อตกลงกรณีที่ได้ลงนามไว้ก่อนหน้านี และลงนามการประชุมความร่วมมือฉบับนี้ไว้เป็นหลักฐานแทน เมื่อวันที่ ๑๑ มกราคม พ.ศ. ๒๕๕๙ ณ โรงเรียนสามชุกรัตนโกศาราม จังหวัดสุพรรณบุรี ราชอาณาจักรไทย บันทึกการประชุมข้อตกลงความร่วมมือนี้ได้จัดทำคู่ฉบับไว้ ๓ ฉบับ คือ ภาษาไทย ภาษาลาว และภาษาอังกฤษ

ลงชื่อ.....

(ท้าวคำไต สุดทะวิไล)

ผู้อำนวยการโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสีสัตะนาก



ลงชื่อ.....

(นางอุษา สุดคณิง)

ผู้อำนวยการโรงเรียนสามชุกรัตนโกศาราม



สักขีพยาน

ลงชื่อ.....

(ท้าวคำพน ไชยะเพ็ด)

คณะกรรมการศึกษาธิการและกีฬาเมือง
สีสัตะนาก

สักขีพยาน

ลงชื่อ.....

(นายเกรียงพงศ์ ภูมิราช)

ผู้อำนวยการ
สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษามัธยมศึกษาเขต ๙

ສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບເອກະລາດປະຊາທິປະໄຕເອກະພາບວັດທະນາຖາວອນ

*****888888*****

ບົດບັນທຶກການປະຊຸມຂໍ້ຕົກລົງຄວາມຮ່ວມມື
ລະຫວ່າງ

ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມສຶກສາຕອນປາຍສີສັດຕະນາກັບໂຮງຮຽນສາມຊຸກລັດຕະນະໂຄລາມ

ບົດບັນທຶກການປະຊຸມຂໍ້ຕົກລົງຄວາມຮ່ວມມືສະບັບນີ້ສ້າງຂຶ້ນລະຫວ່າງ

ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມສຶກສາຕອນປາຍສີສັດຕະນາກໂດຍທ່ານຄຳໄຕສຸດທະວິໄລຜູ້ອຳນວຍການໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ
ສຶກສາຕອນປາຍສີສັດຕະນາກຕັ້ງຢູ່ບ້ານ : ຈອມເພັດໃຕ້ , ເມືອງ : ສີສັດຕະນາກ , ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນສາທາລະນະລັດ
ປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວກັບໂຮງຮຽນສາມຊຸກລັດຕະນະໂຄລາມໂດຍທ່ານນາງອຸສາສຸດຄະນິງຜູ້ອຳນວຍການໂຮງຮຽນ
ສາມຊຸກລັດຕະນະໂຄລາມຕັ້ງຢູ່ທີ່ຕຳບົນ : ສາມຊຸກ , ອຳເພີ : ສາມສຸກ , ຈັງຫວັດ : ສຸພັນບຸລີ , ລາຊາອານາຈັກໄທ . ໄດ້
ຕົກລົງເຫັນດີເຮັດບົດບັນທຶກການຮ່ວມມືດຳເນີນໂຄງການສົ່ງເສີມສະໜັບສະໜູນຮ່ວມກັນເພື່ອສະເໜີອານຸມັດຈາກພະແນກ
ສຶກສາທິການແລະກິລານະຄອນຫຼວງວຽງຈັນສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວແລະພິຈາລະນາແຜນໂຄງການດັ່ງຕໍ່
ໄປນີ້ :

1. ໂຄງການຕ້ານສົງເສບຕິດ
2. ໂຄງການແລກປ່ຽນທາງດ້ານວິຊາການແລະວັດທະນະທຳ
3. ໂຄງການເທັກໂນໂລຢີທາງດ້ານການສື່ສານແລະການຮຽນຮູ້

ການແກ້ໄຂປ່ຽນແປງຫຼືຍົກເລີກຂໍ້ຕົກລົງຄວາມຮ່ວມມືຫາກຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງມີປະສິ່ງຈະແກ້ໄຂປ່ຽນແປງ

ຫຼືຍົກເລີກໃຫ້ແຈ້ງກັບອີກຝ່າຍໜຶ່ງຮັບຮູ້ກ່ອນລວງໜ້າຢ່າງນ້ອຍ 1 ພາກຮຽນເມື່ອທັງສອງຝ່າຍພິຈາລະນາເຫັນດີແກ້ໄຂ
ປ່ຽນແປງຫຼືຍົກເລີກບົດບັນທຶກການປະຊຸມຂໍ້ຕົກລົງຄວາມຮ່ວມມືເປັນທີ່ຮຽບຮ້ອຍແລ້ວໃຫ້ຈັດທຳບັນທຶກເພີ່ມເຕີມເປັນ
ລາຍລັກອັກສອນແລະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ນັບຕັ້ງແຕ່ວັນທີທັງສອງຝ່າຍໄດ້ລົງນາມບັນທຶກເພີ່ມເຕີມນັ້ນ

ເພື່ອສະແດງເຖິງເຈດຕະນາແລະຄວາມຕັ້ງໃຈໃນການດຳເນີນການຕາມຂໍ້ຕົກລົງໂຄງການຄວາມຮ່ວມມືທັງສອງຝ່າຍ
ຈຶ່ງໄດ້ເຫັນດີໃນການຍົກເລີກຂໍ້ຕົກລົງໃນກໍລະນີທີ່ໄດ້ລົງນາມໄວ້ກ່ອນໜ້ານີ້ແລະລົງນາມກອງປະຊຸມຄວາມຮ່ວມມືສະບັບນີ້
ໄວ້ເປັນຫຼັກຖານແທນເມື່ອວັນທີ 11 ມັງກອນ 2016 ທີ່ໂຮງຮຽນສາມຊຸກລັດຕະນະໂຄລາມຈັງຫວັດສຸພັນບຸລີລາດຊະ
ອານາຈັດໄທບັນທຶກການປະຊຸມຂໍ້ຕົກລົງຄວາມຮ່ວມມືໄດ້ຈັດທຳຄູ່ສະບັບໄວ້ 3 ສະບັບຄື: ພາສາລາວ , ພາສາໄທແລະພາສາ
ອັງກິດ .

ເຊັນຜູ້ອຳນວຍການໂຮງຮຽນ
ມັດທະຍົມສຶກສາຕອນປາຍສີສັດຕະນາກ

[Handwritten signature]

ພະຍານ
1. *[Handwritten signature]*

ອາຈານ ຄຳຝົນ ໄຊຍະເພັດ
ຄະນະຫ້ອງການສຶກສາທິການແລະ
ກິລາເມືອງສີສັດຕະນາກ .ສປປລາວ



ຜູ້ອຳນວຍການໂຮງຮຽນ
ສາມຊຸກລັດຕະນະໂຄລາມ

ພະຍານ
1. *[Handwritten signature]*

ທ່ານກຽງຟິງ ພຸມິລາດ
ຜູ້ອຳນວຍການ

ສຳນັກງານເຂດພື້ນທີ່ການສຶກສາມັດທະຍົມສຶກສາເຂດ 9

Memorandum of co-operation agreement

between

Sisattanak upper secondary School and Samchukratanapokaram School

This memorandum has conducted from

Sisattanak upper secondary school by director Mr. Kamtai Sudtawilai located at Chomephet Village Sisattanak District, Vientiane Capital, Lao PDR and Samchukratanapokaram by director Mrs. Usa Sudkanung located at 762 M.2 T. Samchuk, Samchuk District, Suphanburi, Thailand had agreement in co-operation to conduct project which support the purpose an approval from Education department of Vientiane Capital Laos PDR and consideration as following

1. Anti-Drug project
2. Exchanging in Academic and Culture project
3. Learning Information and Technology in project

Editing or cancellation in case of there is any change or edit in detail from one school, must be informed to the other school at least 1 semester in advance. When both schools have an agreement after edit change or cancel, must be adjust in written record and announce after acceptance from both sides.

For expressing aim and intention to follow an agreement in co-operation project both sides accept on agreement cancellation which had signed previously and signed as an evidence on 11th January 2016 at Samchukratanapokaram, Suphanburi, Thailand Memorandum on this co-operation has made for 3 copies as Thai, Laos and English language.

Signature

(Mr. Kamtai Sudtawilai)

Director of Sisattanak upper secondary school

Witness

Signature

(Mr. Khamphon Xaiyaphet)

Head of Education and sports of

Sisattanak

Signature

(Mrs. Usa Sudkanung)

Director of Samchukratanapokaram school

Witness

Signature

(Mr. Kriangpong Phumiraj)

Director of the Secondary Educational Service

Area office 9